

תהילים קכג

Psaume 123

Psalm 123

12

Lento sostenuto

(1) Cantique des degrés...
Song of ascents...Vers toi j'é -
To you I

MELODIE RESTITUEE

MELODY RESTORED

ACCOMPAGNEMENT

ACCOMPANIMENT

schir ha-Ma - 'a - lot é - lé - kha na -

molto legato *p*

lève mes regards... ô toi qui résides dans les cieux! (2) Vois, comme les
lift my eyes... o you who dwell in the heavens! Behold, as the

ça - ti ét é - nay ha - yosch - vi ba - scha - ma - yim hi - Né khe - 'é -

pp

yeux des esclaves (sont tournés) vers la main de leur maître, comme les
eyes of servants (look) to the hand of their master, as the

né 'a - va - dim él yad a - do - né - hém ke - 'é -

yeux de la servante (se dirigent) vers la main de sa maîtresse...
eyes of a maid (look) to the hand of the mistress...

né schif - ha él yad ge - vir - ta

de même nos yeux (sont tournés) vers l'Éternel notre Dieu
so our eyes (look) to the Lord our God

p
kén 'é - né - nou él A - do - nay é - lo - hé - nou

jusqu'à ce qu'il nous ait pris en pitié! (3) Sois-nous propice, Seigneur, sois-
till he has mercy upon us! Have mercy upon us, o Lord, have

'ad schéY - ho Né - nou ho - Né - nou A - do - nay ho -

nous propice! car trop longtemps nous avons été rassasiés de mépris. (4) Trop
mercy upon us! For long enough we have had our fill of contempt. Too

Né - nou ki rav ça - va' - nou vouz ra -

longtemps rassasiée (a été) notre âme des moqueries
long has been sated our soul with scorn

bat schav - 'a la naf - sché - nou ha - la - 'ag ha -

des gens prospères, du dédain d'arrogants oppresseurs!
of those who are at ease, the contempt of the proud!

Scha - a - na - Nim ha - bouz lig - é - yo - nim

rit.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֱלֹהִים נִשְׂאָתִי אֶת־עֵינַי הַיּוֹשֵׁבִי בַשָּׁמַיִם: א
הֵלֵךְ בְּעֵינַי עֲבָדִים אֱלֹהִים אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שִׁפְהָהּ אֱלֹהִים: ב
נִבְרָתָהּ כִּן צִינֵנוּ אֱלֹהֵינוּ אֶל־הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁדְחָנוּ: ג
הֵנֵנוּ כִּי־רַב שָׁכַעְנוּ בָּנוּ: ד רַב־תּוֹכַח שָׁכַעְהָלָה נַפְשֵׁנוּ הַלְעֵג
הַשָּׂאֲנִים הַבּוֹחַ לַנְּאֻזִים:

הסנה הבווער

שמות ג 1-14

Le Buisson ardent

Exode 3: 1-14

The Burning Bush

Exodus 3: 1-14

13

Non lento

(1) Or Moïse
Now Moses

faisait paître
was keeping

les brebis de Jethro, son
the flock of Jethro, his

MONODIE RESTITUEE
MONODY RESTORED



beau-père, prêtre de Midian ;
father-in-law, priest of Midian ;

il avait conduit le bétail au fond du dé -
and he led the flock to the end of the



sert, et était parvenu à la montagne du Seigneur : le Horeb
desert, and he came to the mountain of God : Horeb



(2) Apparut un ange du Seigneur / à lui /, dans un jet de flamme au milieu d'un
Appeared an angel of the Lord to him, in a flame of fire from the midst of

